

聖体礼拝の集い

Giờ Châu Thánh Thể

Eucharistic Adoration

성찬예배 모임



年間第18主日 (A年)

Chúa Nhật 18 Thường Niên Năm A
18th Sunday in Ordinary Time (Year A)

연중 제18주일 (가해)

導入・DẪN NHẬP・INTRODUCTION・소개

19:00



Mi se ri cor di as Do mi ni in ae ter num can ta bo
ミセリコルディアス ドミニ イン エテルヌン カンタボ

御聖体顕示・ĐẶT MÌNH THÁNH CHÚA・EXPOSING THE BLESSED SACRAMENT・성체조배

沈黙の祈り・CẦU NGUYỆN TRONG THÌNH LẶNG・PRAYER IN SILENCE・침묵의 기도

最後に質問をしながら祈ることができる・BẠN CÓ THỂ CẦU NGUYỆN VỚI NHỮNG CÂU HỎI GỢI Ý Ở CUỐI TRANG.

YOU CAN PRAY WITH THE QUESTIONS AT THE END・마지막에 있는 질문으로 기도할 수 있습니다.

日本語

19:10

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

マタイによる福音。

イエスは、洗礼者ヨハネが死んだことを聞くと、舟に乗ってそこを去り、ひとり人里離れた所に退かれた。しかし、群衆はそのことを聞き、方々の町から歩いて後を追った。イエスは舟から上がり、大勢の群衆を見て深く憐れみ、その中の病人をいやされた。夕暮れになったので、弟子たちがイエスのそばに来て言った。「ここは人里離れた所で、もう時間もたちました。群衆を解散させてください。そうすれば、自分で村へ食べ物を買いに行くでしょう。」イエスは言われた。「行かせることはない。あなたがたが彼らに食べる物を与えなさい。」弟子たちは言った。「ここにはパン五つと魚二匹しかありません。」イエスは、「それをここに持って来なさい」と言い、群衆には草の上に座るようにお命じになった。そして、五つのパンと二匹の魚を取り、天を仰いで賛美の祈りを唱え、パンを裂いて弟子たちにお渡しになった。弟子たちはそのパンを群衆に与えた。すべての人が食べて満腹した。そし

て、残ったパンの屑を集めると、十二の籠いっぱいになった。食べた人は、女と子供を別に
して、男が五千人ほどであった。

(「神のみことば」と言わないでください)

ENGLISH

19:25

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

From the Gospel according to Matthew.

When Jesus had heard it, he withdrew from there by boat, to a deserted place by himself. And when the crowds had heard of it, they followed him on foot from the cities. And going out, he saw a great multitude, and he took pity on them, and he cured their sick. And when evening had arrived, his disciples approached him, saying: "This is a deserted place, and the hour has now passed. Dismiss the crowds, so that, by going into the towns, they may buy food for themselves." But Jesus said to them: "They have no need to go. Give them something to eat yourselves." They answered him, "We have nothing here, except five loaves and two fish." He said to them, "Bring them here to me." And when he had ordered the multitude to sit down upon the grass, he took the five loaves and the two fish, and gazing up to heaven, he blessed and broke and gave the bread to the disciples, and then the disciples to the multitudes. And they all ate and were satisfied. And they took up the remnants: twelve baskets full of fragments. Now the number of those who ate was five thousand men, besides women and children.

(Please don't say "This is the Word of the Lord")

TIẾNG VIỆT

19:35

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Máthêu.

Nghe tin ấy, Đức Giêsu xuống thuyền lánh ra một nơi hoang vắng riêng biệt. Nhưng dân chúng nghe biết thì từ các thành đi bộ theo Người. Ra khỏi thuyền, Người thấy một đám đông lớn, chạnh lòng thương và chữa lành các bệnh nhân của họ. Chiều đến, các môn đệ lại gần thưa với Người: "Nơi đây hoang vắng, giờ thì đã muộn; xin Thầy giải tán đám đông, để họ vào các làng mua thức ăn." Nhưng Đức Giêsu bảo: "Họ không cần phải đi đâu cả; chính anh em hãy cho họ ăn." Các ông thưa: "Ở đây chúng con chỉ có năm chiếc bánh và hai con cá." Người bảo: "Đem lại đây cho Thầy." Người truyền cho đám đông ngồi xuống trên cỏ; Người cầm lấy năm chiếc bánh và hai con cá, ngước mắt lên trời, dâng lời chúc tụng, bẻ ra trao cho các môn đệ, và các môn đệ phân phát cho đám đông. Ai nấy đều ăn và no nê; người ta thu lại được mười hai thúng đầy những miếng vụn. Số người ăn là khoảng năm ngàn đàn ông, chưa kể phụ nữ và trẻ em.

(Xin không xưng "Đó là Lời Chúa")

마태오 전한 거룩한 복음입니다.

예수님께서는 거기에서 배를 타시고 외딴곳으로 물러가셨다. 그러나 여러 고을에서 그 소문을 듣고 군중들이 육로로 그분을 따라 나섰다. 예수님께서 배에서 내리시어 많은 군중을 보시고 가엾은 마음이 드시어, 그들 가운데에 있는 병자들을 고쳐 주셨다. 저녁때가 되자 제자들이 예수님께 다가와 말하였다. “여기는 외딴곳이고 시간도 이미 지났습니다.그러니 군중을 돌려 보내시어, 마을로 가서 스스로 먹을거리를 사게 하십시오.” 예수님께서 “그들을 보낼 필요가 없다. 너희가 그들에게 먹을 것을 주어라.” 하고 이르시니, 제자들이 “저희는 여기 빵 다섯 개와 물고기 두 마리밖에 가진것이 없습니다.” 하고 말하였다. 예수님께서는 “그것들을 이리 가져오너라.”하시고는 군중에게 풀밭에 자리를 잡으라고 지시하셨다. 그리고 빵 다섯 개와 물고기 두 마리를 손에 들고 하늘을 우러러 찬미를 드라신 다음 빵을 떼어 제자들에게 주시니, 제자들이 그것을 군중에게 나누어 주었다. 사람들은 모두 배불리 먹었다. 그리고 남은 조각을 모으니 열두 광주리나 가득 찼다. 먹은 사람은 여자와 아이들 외에 남자만도 오천 명가량이었다.

(“하느님의 말씀”이라고 말하지 마십시오)

祈りの質問・GỢI Ý SUY NIỆM & CẦU NGUYỆN.・QUESTIONS FOR PRAYING・기도 질문

1. イエス様はなぜ群衆を見て「かわいそうに」と思ったのでしょうか？その憐れみは、単なる物質的な飢えを超えて、何を指し示しているのでしょうか？
 2. 弟子たちは「群衆を解散させてください」と提案しましたが、イエスは「あなたがたが彼らに食べ物を与えなさい」と言われました。この指示から、信仰と責任について何を学べますか？
 3. 五つのパンと二匹の魚というわずかな捧げ物が、イエス様の手によって五千人以上を満たす奇跡となりました。この出来事は、私たちの限られた資源をどのような姿勢で神に差し出すべきかを教えていますか？
1. Why did Jesus have compassion on the crowd, and what does his pity reveal about God's heart for human needs beyond the physical?
 2. The disciples suggested sending the crowd away, but Jesus told them to give the people something to eat. What does this teach about our responsibility in serving others even when resources seem insufficient?
 3. The small offering of five loaves and two fish became more than enough in Jesus' hands. How does this miracle challenge our view of scarcity and trust in God's provision?
1. Tại sao Chúa Giêsu động lòng thương dân chúng? Lòng thương xót của Ngài cho thấy điều gì về tấm lòng của Thiên Chúa đối với những nhu cầu của con người, vượt trên cả nhu cầu vật chất?
 2. Các môn đệ đề nghị giải tán dân chúng, nhưng Chúa Giêsu bảo họ hãy cho dân ăn. Điều này dạy chúng ta điều gì về trách nhiệm phục vụ tha nhân ngay cả khi nguồn lực dường như không đủ?
 3. Năm chiếc bánh và hai con cá ít ỏi đã trở nên dư đầy trong tay Chúa Giêsu. Phép lạ này mời gọi chúng ta nhìn nhận thế nào về sự thiếu thốn và học cách tín thác vào sự quan phòng của Thiên Chúa?

1. 예수님께서 왜 무리를 불쌍히 여기셨을까요? 그 연민은 단순한 물질적 굶주림을 넘어 무엇을 가리키고 있을까요?
2. 제자들은 무리를 흠어 보내자고 제안했지만, 예수님은 그들에게 먹을 것을 주라고 말씀하셨습니다. 이 명령은 자원이 부족해 보일 때에도 다른 사람을 섬기는 우리의 책임에 대해 무엇을 가르쳐 줍니까?
3. 적은 제물인 빵다섯 덩이와 물고기 두 마리가 예수님의 손에서 오천 명 이상을 채우는 기적이 되었습니다. 이 사건은 우리의 제한된 자원을 어떤 태도로 하느님께 드려야 하는지 가르쳐 줍니까?

♩ = 63

p

Lau da te om nes gen tes, lau da te Do mi
 ラウ ダ テオンネス ジェンテス、 ラウ ダ テドミ

5

num. Lau da te om nes gen tes, lau da te Do mi
 ヌン。 ラウ ダ テオンネス ジェンテス、 ラウ ダ テドミ

9

num Lau -
 ヌン ラウー

御聖体の祝福・BAN PHÉP LÀNH THÁNH THỂ・BLESSING WITH THE EUCHARIST・성찬의 축복

退堂・沈黙のうちに終わる